

**Memorial**  **MEMORIAL**  
des **DU**  
**Großherzogthums Luxemburg** **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Donnerstag, 4. März 1880.

Nr. 16.

JEUÏ, 4 mars 1880.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 17. December 1879, wodurch das ordentliche Contingent der Milizaushebung von 1880 festgestellt wird.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 22. Juni 1845, über die Miliz;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Das ordentliche Contingent der Milizaushebung von 1880 ist auf sechzig Mann festgestellt.

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Am Loo den 17. December 1879.

**Wilhelm.**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Indigénat.**

Aus einer am 20. Januar d. J. vom Bürgermeister der Gemeinde Wormeldingen abgegebenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Nicolas Jager,

**Arrêté royal grand-ducal du 17 décembre 1879, portant fixation du contingent ordinaire de la levée de milice de 1880.**

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2 de la loi du 22 juin 1845 sur la milice;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le nombre d'hommes à fournir ordinairement par la levée de milice de 1880 est fixé à *soixante*.

**Art. 2.** Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Am Loo, le 17 décembre 1879.

**GUILLAUME.**

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Indigénat.**

Il résulte d'une déclaration reçue le 20 janvier dernier par le bourgmestre de la commune de Wormeldange, que M. Nicolas Jager, meunier,

Müller, geboren den 5. December 1858 zu Ehnen, Gemeinde Wormeldingen, Sohn eines Ausländers, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten behufs Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 2. März 1880.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

né à Ehnen, commune de Wormeldange, le 5 décembre 1858, fils d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 2 mars 1880.

Le Directeur général de la justice,  
Paul Eyschen.

Beschluß vom 1. März 1880, betreffend die Vertheilung des ordentlichen Contingentes der Milizaushebung von 1880.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 17. December 1879, durch welchen das ordentliche Contingent der Milizaushebung von 1880 auf 60 Mann festgestellt wird;

Nach Einsicht des Stats der Bevölkerung des Großherzogthums am 31. December 1878;

In Erwägung, daß nach der den Städten und Gemeinden im Jahre 1879 eröffneten Rechnung jene Bevölkerung, vermehrt durch den Zuwachs und vermindert durch den Abgang des nämlichen Jahres, sich auf die Zahl von 210,517 beläuft, welche der Vertheilung von 1880 zu Grunde liegt;

Beschließt:

Art. 1. Das auf 60 Mann festgestellte ordentliche Contingent der Milizaushebung von 1880 ist nach begehender Tabelle unter die Städte und Gemeinden des Großherzogthums zu vertheilen.

Art. 2. Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen werden.

Luxemburg den 1. März 1880.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

Arrêté du 1<sup>er</sup> mars 1880, portant répartition du contingent ordinaire de la levée de milice de 1880.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 17 décembre dernier, par lequel le contingent ordinaire de la levée de milice de 1880 est fixé à 60 hommes;

Vu l'état de la population du Grand-Duché à la date du 31 décembre 1878;

Attendu que d'après le compte ouvert aux villes et communes en 1879, le chiffre de ladite population, augmenté des gains et diminué respectivement des pertes de la même année, s'élève à 210,517, nombre formant la base de la répartition de 1880;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. Le nombre de 60 hommes à fournir par le contingent ordinaire de la levée de milice de 1880 est réparti sur les villes et communes du Grand-Duché de la manière indiquée au tableau faisant suite au présent.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et affiché en placard dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mars 1880.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

Cantons de milice et communes.	Contingent.	Cantons de milice et communes.	Contingent.	Cantons de milice et communes.	Contingent.	Cantons de milice et communes.	Contingent.
<i>Capellen.</i>		Sandweiler.	»	<i>Clervaux.</i>		Saul.	»
Bascharage.	1	Schuttrange.	»	Asselborn.	»	Useldange.	»
Clemency.	»	Steinsel.	»	Basbellain.	1	Vichten.	»
Dippach.	»	Strassen.	1	Bœvange.	»	Wahl.	1
Garnich.	»	Walferdange.	1	Clervaux.	1	<i>Grevenmacher.</i>	
Hobscheid.	»	Weiler-la-Tour.	»	Consthum.	»	Betzdorf.	1
Kehlen.	1			Hachiville.	»	Biver.	»
Kœrich.	»	<i>Mersch.</i>		Heinerscheid.	»	Flaxweiler.	»
Kopstal.	1	Berg.	»	Hosingen.	»	Grevenmacher.	1
Mamer.	»	Bissen.	»	Munshausen.	»	Junglinster.	1
Septfontaines.	1	Bœvange.	1	Weiswampach.	1	Manternach.	1
Steinfort.	»	Fischbach.	»			Mertert.	»
		Heflingen.	»	<i>Wiltz.</i>		Rodenbourg.	»
<i>Esch-sur-l'Alz.</i>		Larochette.	»	Alscheid.	»	Wormeldange.	1
Bettembourg.	»	Lintgen.	1	Boulaide.	»		
Differdange.	1	Lorentzweiler.	»	Esch-s.-la-Sûre.	»	<i>Remich.</i>	
Dodelange.	1	Mersch.	»	Eschweiler.	1	Bous.	»
Esch-sur-l'Alz.	1	Nommern.	»	Gœsdorf.	»	Burmerange.	»
Frisange.	1	Tuntingen.	»	Harlange.	»	Dalheim.	»
Kayl.	1			Heiderscheid.	1	Lenningen.	»
Leudelange.	»	<i>Diekirch.</i>		Mecher.	1	Mondorf.	»
Mondercange.	»	Bastendorf.	»	Neunhausen.	»	Remerschen.	1
Pétange.	»	Bettendorf.	»	Oberwampach.	1	Remich.	1
Reckange.	»	Bourcheid.	1	Wiltz.	1	Stadbredimus.	»
Rœser.	1	Diekirch.	1	Wilwerwiltz.	»	Waldbredimus.	1
Sanem.	1	Ermsdorf.	»	Winseler.	»	Wellenstein.	1
Schifflange.	»	Erpeldange.	»				
		Ettelbruck.	1	<i>Redange.</i>		<i>Echternach.</i>	
<i>Luxembourg.</i>		Feulen.	1	Arsdorf.	»	Beaufort.	»
Bertrange.	1	Fouhren.	»	Beckerich.	»	Bech.	»
Contern.	1	Hoscheid.	1	Bettborn.	»	Berdorf.	1
Eich.	2	Medernach.	»	Bigonville.	»	Consdorf.	»
Hamam.	»	Mertzig.	1	Eil.	»	Echternach.	2
Hesperange.	»	Putscheid.	»	Folschette.	»	Mompach.	»
Hollerich.	1	Reisdorf.	»	Grosbous.	1	Rosport.	1
Luxembourg.	3	Schieren.	»	Perlé.	1	Waldbillig.	1
Niederanven.	1	Vianden.	1	Redange.	1		
Rollingergrund	1						

**Beschluß, durch welchen die Sitzungstage der Milizräthe bestimmt werden.**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

**Art. 1.** Die drei Versammlungen der Milizräthe von 1880 werden an den in folgender Nachweisung angegebenen Zeitpunkten und Orten stattfinden.

Die Sitzungen beginnen jedesmal um 9 Uhr Morgens.

**Art. 2.** Die erste Versammlung ist bestimmt:

1. Zur Revision der Verhältnisse derjenigen Milizpflichtigen, deren Loosnummer vom Contingent der Aushebung von 1879 überschritten worden ist, und welche damals eine vorläufige Befreiung vom Dienste erhalten haben;

2. Zur Untersuchung der Freiwilligen, welche von den Gemeinden in Abzug von dem denselben zugewiesenen Contingent gestellt werden;

3. Zur Untersuchung der Milizpflichtigen, welche an der Ziehung des laufenden Jahres Theil genommen haben.

Die Milizpflichtigen werden außerdem bei derselben Versammlung zugelassen, um ihre Befreiungsgründe geltend zu machen.

Die Stellvertreter und Substituenten werden untersucht und angenommen bei der 2. Versammlung, und bei der 3. werden die Milizräthe über die Reclamationen entscheiden, welche nicht früher haben erledigt werden können.

**Art. 3.** Die Bürgermeister werden jeden einzelnen Milizpflichtigen vom Tag und Stunde, wann sie vor dem Milizrathe erscheinen sollen, in Kenntnis setzen. Sie haben sich der ihnen deshalb zugeschickten Druckformulare zu bedienen, von welchen sie ein Exemplar, gehörig ausgefüllt und unterzeichnet, in der Wohnung jedes Miliz-

*Arrêté déterminant les jours des séances des  
Conseils de milice.*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOU-  
VERNEMENT;

Vu les lois sur la milice;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les trois sessions des Conseils de milice, pour 1880, auront lieu aux époques et lieux déterminés dans le tableau qui fait suite au présent arrêté.

Les séances seront ouvertes chaque jour à neuf heures du matin.

**Art. 2.** La première session est destinée:

1<sup>o</sup> A la révision de la position des miliciens dont les numéros de tirage ont été dépassés par les contingents de la levée de 1879, et qui alors ont obtenu une exemption provisoire de service;

2<sup>o</sup> A l'examen des volontaires qui seraient présentés par les communes pour servir en déduction du contingent qui leur sera assigné, et

3<sup>o</sup> A l'examen des miliciens qui ont participé au tirage au sort de l'année courante.

Ces miliciens seront aussi admis, pendant la même session, à faire valoir leurs droits à l'exemption.

Les remplaçants et les substituants seront examinés et admis durant la deuxième session, et pendant la troisième les Conseils de milice statueront sur les réclamations qui n'auront pas pu être jugées antérieurement.

**Art. 3.** Les bourgmestres prévieront les miliciens individuellement des jours et heure auxquels ils devront comparaitre devant le Conseil de milice. Ils se serviront des imprimés qui leur ont été transmis à cette fin, et dont ils feront remettre un exemplaire dûment rempli et signé, au domicile de chaque milicien, au moins trois

pflichtigen wenigstens drei Tage vor demjenigen werden abgehen lassen, welcher zum Erscheinen vor dem Milizrathe festgesetzt ist.

**Art. 4.** Jeder vor den Milizrath geladene Milizpflichtige muß, bei Strafe einer Geldbuße von 20 bis 200 Franken, am bestimmten Tage und zur bestimmten Stunde erscheinen.

Die abwesenden Milizpflichtigen, welche Entschuldigungsgründe haben, müssen dieselben schriftlich dem Districtscommissär spätestens binnen sechs Tagen von demjenigen ab vorlegen, an welchem sie vor dem Milizrathe erscheinen sollten. Der Districtscommissär wird diese Entschuldigungsgründe dem Milizrathe, oder, wenn dieser aufgelöst sein sollte, dem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zur Entscheidung mittheilen.

**Art. 5.** Die dem Milizrathe von denjenigen Milizpflichtigen, welche eine Befreiung vom Dienst in Anspruch nehmen, vorzulegenden Papiere müssen von den Gemeindeverwaltungen an den Districtscommissär vor dem 18. März d. J. abgegeben werden. Dieselben müssen von dem durch das Gesetz vom 8. Januar 1817 vorgeschriebenen Inventar lit. L begleitet sein.

**Art. 6.** Die Entscheidungen der Milizräthe sind sofort den beteiligten Milizpflichtigen zuzustellen, damit sie dagegen, wenn sie sich verletzt erachten, binnen der durch den Art. 138 des vorerwähnten Gesetzes festgestellten Frist appelliren können. Die Appelle müssen mit den Entscheidungen der Milizräthe belegt sein.

**Art. 7.** Dieser Beschluß soll in allen Gemeinden bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 28. Februar 1880.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

jours avant celui fixé pour la comparution au Conseil de milice.

**Art. 4.** Tout milicien appelé devant le Conseil de milice devra y comparaitre aux jours et heure fixés, sous peine d'une amende de 20 à 200 frs.

Les miliciens absents qui auraient des motifs d'excuse à alléguer, devront les présenter par écrit au commissaire de district, au plus tard dans les six jours à partir de celui où ils devaient comparaitre devant le Conseil de milice. Le commissaire de district exposera ces motifs d'excuse au Conseil de milice, qui en décidera ou, si celui-ci était dissous, au Ministre d'Etat, Président du Gouvernement.

**Art. 5.** Les documents à produire au Conseil de milice par les miliciens qui réclament une exemption de service, devront être remis par les administrations communales au commissaire de district, avant le 18 mars prochain. Ces documents seront accompagnés de l'inventaire lit. L. prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

**Art. 6.** Les décisions des Conseils de milice seront immédiatement signifiées aux miliciens intéressés, pour que, s'ils se croient lésés, ils puissent en appeler dans le délai de huit jours déterminé par l'art. 138 de la loi précitée. Les appels devront être appuyés des décisions des Conseils de milice.

**Art. 7.** Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 28 février 1880.

Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

*Sitzungstage der Milizräthe. — Séances des Conseils de milice.*

Cantons de milice.	JOURS DE COMPARUTION.			Lieux de la tenue des séances.
	1 <sup>re</sup> session.	2 <sup>e</sup> session.	3 <sup>e</sup> session.	
<i>Luxembourg (district).</i>				
Capellen . . . . .	Lundi, 22 mars.			
Esch-sur-l'Alzette . . . . .	Mardi, 23 mars.			
Luxembourg. Bertrange, Contern, Eich, Hamm, Hesperange et Hol- lerich . . . . .	Mercredi, 24 mars.	Jendredi, 15 avril.		
Niederanven, Sandweiler, Schultrange, Steinsel . . . . .			Samedi, 24 avril.	Luxembourg.
Strassen, Rollingergrund, Walferdange et Weiler-la- Tour . . . . .	Mardi, 30 mars.	Vendredi, 16 avril.		
Luxembourg (ville) . . . . .	Mercredi, 31 mars.			
Mersch . . . . .	Jendredi, 1 <sup>er</sup> avril.			
<i>Diekirch (district).</i>				
Diekirch . . . . .	Lundi, 22 mars.			
Clervaux . . . . .	Mardi, 23 mars.	Jendredi, 15 avril.		
Wiltz . . . . .	Mercredi, 24 mars.	Vendredi, 16 avril.	Samedi, 24 avril.	Diekirch.
Redange . . . . .	Mardi, 30 mars.			
<i>Grevenmacher (district).</i>				
Grevenmacher . . . . .	Lundi, 22 mars.			
Remich . . . . .	Mardi, 23 mars.	Jendredi, 15 avril.	Samedi, 24 avril.	Grevenmacher.
Echternach . . . . .	Mercredi, 24 mars.			

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

In Ausführung des Art. 56 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 2. December 1877, werden im Regierungsgebäude zu Luxemburg die in den Art. 46, 47 und 49 desselben Beschlusses für die Erhaltung eines Fähigkeits-Diploms für die Grade von Commis und Supernumerar in der Postverwaltung vorgesehenen Prüfungen abgehalten und sind folgendermaßen festgesetzt:

- a) für das Commis-Examen auf den 23. und 24. März d. J., jedesmal von 9 bis 12 Uhr Vormittags und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags, und
- b) für das Supernumerar-Examen auf den 25. und 26. desselben Monats, jedesmal von 9 bis 12 Uhr Vormittags und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

Die Bewerber um das Supernumerariat müssen volle 18 Jahre alt sein und ihre Gesuche um Zulassung zu der obenerwähnten Prüfung mit folgenden Belegstücken vor dem 20. März an die Postdirection einreichen:

- 1° einen Auszug ihres Geburts-Actes;
- 2° ein durch das Schöffen-Collegium der Gemeinde auszustellendes Zeugniß über bürgerliche Moralität, und
- 3° ein durch den Kantonalarzt auszustellendes Zeugniß, daß der Postulant nicht mit einer Krankheit oder einem Gebrechen behaftet ist, welche ihn zur Ausübung des Dienstes, um welchen er sich bewirbt, untauglich machen.

Die Supernumerar-Prüfung begreift die französische und die deutsche Sprache, Schönschreiben, Arithmetik und politische Geographie.

Luxemburg den 27. Februar 1880.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Nöbe.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Hr. J. P. K a u t h, Gerichtsvollzieher zu Echternach, ist als Agent der Lebensversicherungsgesellschaft „Germania zu Stettin“ bestätigt worden.  
Luxemburg den 21. Februar 1880.

Für den General-Director der Finanzen:  
Der Regierungsrath,  
M. Müllendorff.

**Avis. — Postes.**

En exécution de l'art. 56 de l'arrêté royal grand-ducal du 2 décembre 1877, les examens prévus par les art. 46, 47 et 49 du même arrêté pour l'obtention d'un diplôme de capacité pour les grades de commis et de surnuméraire à l'Administration des postes auront lieu à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg et sont fixés comme suit:

- a) pour l'examen de commis, aux 23 et 24 mars prochain, chaque fois de 9 à 12 heures du matin et de 3 à 6 heures de l'après-midi, et
- b) pour l'examen de surnuméraire, aux 25 et 26 du même mois, chaque fois de 9 à 12 heures du matin et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les aspirants pour le surnumérariat doivent être âgés de 18 ans accomplis. Ils adresseront leurs demandes en admission à l'examen précité à la Direction des postes pour le 20 mars au plus tard et y joindront:

- 1° un extrait de leur acte de naissance,
- 2° un certificat de moralité civile délivré par les bourgmestre et échevins de la commune, et
- 3° une attestation du médecin de canton certifiant que le postulant n'est sujet à aucune maladie ou infirmité incompatible avec le service qu'il recherche.

L'examen pour le surnumérariat porte sur la connaissance des langues française et allemande, la calligraphie, l'arithmétique et la géographie politique.

Luxembourg, le 27 février 1880.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEDÉ.

**Avis. — Assurances.**

M. J.-P. K a u t h, huissier à Echternach, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances sur la vie dite « Germania » à Stettin.  
Luxembourg, le 21 février 1880.

Pour le Directeur général des finances:  
Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Hr. Nikolaus Petry, Versicherungsagent zu Mertert, ist als Agent der „Preussischen National-Feuer-Versicherungsgesellschaft zu Stettin“ befristigt worden.

Luxemburg den 27. Februar 1880.

Für den General-Director der Finanzen:  
Der Regierungsrath,  
M. Müllendorff.

**Avis. — Assurances.**

M. Nicolas Petry, agent d'assurances, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances contre l'incendie dite «Preussische National-Feuerversicherungsgesellschaft zu Stettin».

Luxembourg, le 27 février 1880.

Pour le Directeur général des finances :  
Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Hr. Victor Bettendorff, Cafesehitzer zu Esch an der Alzette, ist als Agent der «Compagnies belges d'assurances générales contre l'incendie et sur la vie» befristigt worden.

Luxemburg den 29. Februar 1880.

Für den General-Director der Finanzen:  
Der Regierungsrath,  
M. Müllendorff.

**Avis. — Assurances.**

M. Victor Bettendorff, caletier à Esch-sur-l'Alzette, a été agréé comme agent des «Compagnies belges d'assurances générales contre l'incendie et sur la vie».

Luxembourg, le 29 février 1880.

Pour le Directeur général de la justice :  
Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

**Bekanntmachung. — Gemeindeclement.**

In seiner Sitzung vom 15. December 1879, hat der Gemeinderath von Esch a. d. Alzette ein Reglement über die auf den Wochenmärkten der Hauptsektion zu erhebenden Platzgelber beschlossen.

Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 5. März 1880.

Der General-Director des Innern,  
G. Kirpach.

**Avis. — Règlement communal.**

Dans sa séance du 15 décembre 1879, le conseil communal d'Esch-sur-l'Alzette a arrêté un règlement sur les taxes à percevoir aux marchés hebdomadaires de la section chef-lieu.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 5 mars 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

**Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.**

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 janvier 1880 . . . .	55,500 00	348,500 00	50,750 00	440,750 00
Du 1 <sup>er</sup> au 31 janvier 1879 . . . .	61,250 00	358,000 00	57,042 50	454,162 50
Différence en faveur de 1880 1879	5,750 00	13,500 00	1,162 50	6,587 50

Produit kilométrique correspondant à { 1880 . . . fr. 30,526 30.  
1879 . . . » 50,070 08.

Luxemburg. — Hofbuchdruckerei von W. Biltz.